

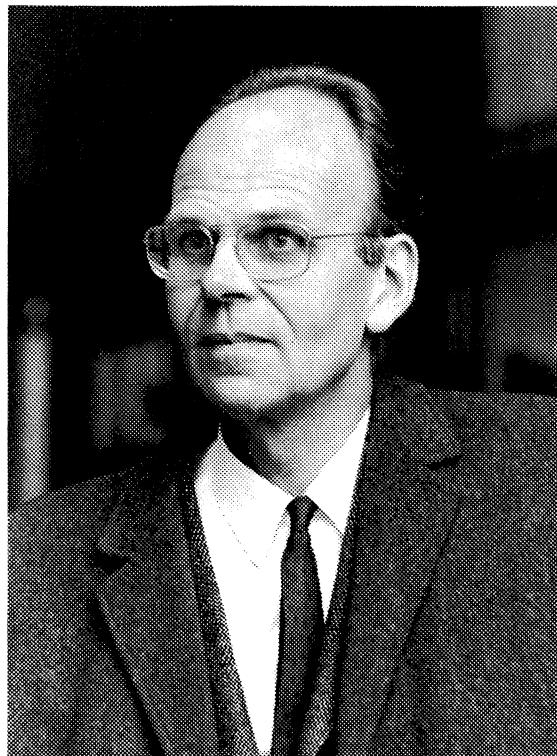
# bulletin



Week Monday 10 September

no 37/90

Semaine du lundi 10 septembre



**Léon Van Hove  
(1924 – 1990)**

CERN and the whole world of physics mourn the passing of Léon Van Hove, a great scientist, a great leader of science, and a man of great integrity.

Léon brought to his work in theoretical physics a strong background in mathematics, which set the tone for much of his critical and independent thought. His early work included many fundamental contributions to quantum theory, notably showing that statistical mechanics can describe phase transitions, laying the basis for geometrical quantization, and applying neutron diffusion to condensed matter physics. While Professor in Utrecht he did extensive work on perturbation theory, field theory and transport equations. After coming to CERN in 1961, he brought his experience in statistical physics to bear on multiparticle production and quark-gluon plasma dynamics, an interest he maintained until his death. He always stressed the importance of phenomenology in the quest for new understanding.

Léon was leader of the CERN Theoretical Physics Division from 1961 to 1970, playing a key rôle in its formation and orientation. He was subsequently Chairman of the Max-Planck-Institute for Physics and Astrophysics in Munich from 1971 to 1974. In 1976 he

Le CERN et le monde de la physique tout entier sont profondément affligés par la disparition de Léon Van Hove, grand scientifique, éminente personnalité de la science et homme de grande intégrité.

Léon a apporté à ses travaux en physique théorique de solides connaissances en mathématiques, qui ont donné le ton à une grande partie de sa pensée critique et indépendante. Ses premiers travaux ont comporté de nombreuses contributions fondamentales à la théorie quantique, notamment en montrant que la mécanique statistique permet de décrire des transitions de phase, en posant les bases de la quantification géométrique et en appliquant la diffusion des neutrons à la physique de la matière condensée. Lorsqu'il était professeur à Utrecht il s'est livré à d'importants travaux sur la théorie des perturbations, la théorie des champs et les équations de transport. Après son arrivée au CERN en 1961, il mit à contribution son expérience en physique statistique pour étudier la production de particules multiples et la dynamique du plasma quark-gluon, intérêt qu'il garda jusqu'à sa mort. Il a toujours souligné l'importance de la phénoménologie dans la quête de nouvelles connaissances.

became Research Director General of CERN and provided, together with Sir John Adams, the visionary leadership that brought this Laboratory to the forefront of high energy physics. He saw clearly the physics opportunities provided by the SPS proton-antiproton collider project and took a strong personal interest in its approval, execution and subsequent success. He also laid essential groundwork for the approval of LEP and its experimental programme. His vital contribution to the development of this Laboratory still bears fruit today. He continued to offer scientific leadership in the decade after stepping down from the Director Generalship of CERN, chairing the Scientific Policy Committee of ESA while a dynamic new phase of its activity was being planned, and helping to establish the joint ESO/CERN Symposia on Astronomy, Cosmology and Fundamental Physics.

Léon was a man of great culture, with a wide field of interest in art and literature as well as the sciences. He was a true European, speaking French, Dutch, Flemish, German and English fluently, and with a university career spanning several countries. He was a man of great honesty, who expressed his opinions clearly and abhorred trivialities. He never favoured his own personal interest, and was always devoted to the cause of Science. His detachment and objectivity, even close to the end, were almost Olympian, but he had a keen awareness of the needs of others. His humanity found expression in the defence of those weaker than himself. In him we revere a trusted colleague and a fallen pillar of justice and strength. Our deepest sympathy in their untimely bereavement goes to his wife Jenny and to his son Michel.

Léon a été chef de la Division Physique théorique du CERN de 1961 à 1970, où il a joué un rôle clé dans sa formation et son orientation. Il a ensuite été président de l'Institut Max Planck de physique et d'astrophysique à Munich de 1971 à 1974. En 1976 il est devenu Directeur général de la Recherche du CERN et il a assuré, conjointement avec Sir John Adams, en visionnaires qu'ils étaient, la direction qui a conduit notre Laboratoire à la pointe de la physique des hautes énergies. Il a vu clairement les possibilités offertes pour la physique par le projet de collisionneur proton-antiproton du SPS et il a pris un vif intérêt personnel à son approbation, à son exécution et au succès qui a suivi. Il a aussi jeté les bases essentielles pour l'approbation du LEP et son programme d'expérimentation. Sa contribution capitale au développement de notre Laboratoire porte encore ses fruits aujourd'hui. Il a continué à jouer un rôle scientifique de premier plan dans la décennie qui a suivi son départ du poste de Directeur général du CERN en présidant le Comité des directives scientifiques de l'ESA alors que se préparait une nouvelle phase dynamique de son activité et en aidant à instituer les symposiums communs ESO/CERN sur l'astronomie, la cosmologie et la physique fondamentale.

Léon était un homme de grande culture qui s'intéressait à de nombreux domaines dans l'art et la littérature ainsi que dans les sciences. Il était un vrai Européen, parlant couramment le français, le hollandais, le flamand, l'allemand et l'anglais, et avec une carrière universitaire qui s'était déroulée dans plusieurs pays. C'était un homme d'une grande sincérité, qui exprimait ses opinions franchement et qui abhorrait les banalités. Il ne rechercha jamais son intérêt personnel mais fut toujours dévoué à la cause de la Science. Sa liberté d'esprit et son objectivité, même près de sa fin, avaient un caractère presque olympien, mais qui allait de pair avec une vive conscience des besoins d'autrui. Son humanité trouvait son expression dans la défense des plus faibles que lui. En lui nous réverrons un collègue digne de la plus grande confiance et qui était l'image même de la justice et de la solidité.

Nos plus vives condoléances pour cette perte prématurée vont à son épouse Jenny et à son fils Michel.



Carlo Rubbia

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## SUMMARY OF THE 8th MEETING OF THE ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS 11 July 1990

### News from the Director-General

The Director-General referred to the Council decision to introduce an overhead charge of 30% on non-Member State Team Accounts from 1 January 1991. This is consistent with the ICFA recommendation that Machine time is free, but that other resources may need additional funding. The income from charging overheads would be reinvested in improving resources for users of the laboratory. The DG was recommended by ACCU to negotiate global agreements at the highest possible level such that the monies would come from the funding agencies rather than teams. The possibility of full reciprocity between CERN and non-Member States should be sought. ACCU's view was that some form of charging would have to be accepted, but that teams would experience difficulties if overhead charges were introduced in January 1991.

### Conclusions of the insurance survey

This indicated that differences exist on the amount of cover throughout the Members States. It is recommended that Institutes should provide a minimum insurance for its members visiting CERN. A presentation made of the proposed short term health insurance with AUSTRIA was endorsed by ACCU. However, concern was expressed about the lack of cover for industrial injuries, and high level negotiations were recommended.

### Subsistence survey

It was noted that several completed forms were received at the meeting. Further discussion will take place at the next meeting.

### Restructuring

a) Materials and Technology (MT) Division A review was given of the new MT Division with particular

emphasis on the Surface and Materials Group. It was noted that a User Forum was being organized, that CERN workshops should be used for prototype development and not large-scale production, and that a European network of experts was being set up and training and education improved.

b) The Research Sector A further presentation of the progress made was given with particular reference to the ECP structure.

### Fellows & Associates programme

A review of the document presented to the June Council meeting was made. ACCU supported the programme as presented, but expressed the wish that there would be no further reduction in the Associates programme.

### Users' Office news

ACCU heard a report of the first year's activities of the Users' Office. At present there is no indication of any easing up of new registrations, when the first and second six months operation are compared. Items for future improvements include Access Cards and updating the Rules for the use of CERN Cars.

### Any other business

Brief discussions took place on the new STK telephone system, the use of the computer centre (including the user exabyte facility), office space and the CERN Nursery School and creche.

### Next meeting

This is scheduled for 24 October 1990 at 10.00 hrs.

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de Pensions sont invités à

**l'Assemblée générale annuelle  
qui se tiendra  
à l'Amphithéâtre du CERN  
le mardi 18 septembre 1990  
à 14 h.30**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction
2. Rapport annuel 1989 :  
*(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)*
  - Présentation et résultats
3. Questions actuarielles et dette du CERN envers la Caisse de pensions
4. Questions des membres ou bénéficiaires\*  
*\* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci dans la mesure du possible par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.*
5. Conclusions

Le verre de l'amitié sera offert comme à l'accoutumée aux bénéficiaires après la réunion.

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

**Annual General Assembly  
to be held  
in the CERN Auditorium  
on Tuesday 18 September 1990  
at 14.30 hrs**

The Agenda comprises :

1. Opening Remarks
2. Annual Report 1989  
*(copies are available from divisional secretariats)*
  - Presentation and results
3. Actuarial matters and CERN's debt to the Pension Fund
4. Questions from members and beneficiaries\*.  
*\* Persons wishing to ask questions are encouraged to submit them, where possible, in writing in advance, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.*
5. Conclusions

As usual, beneficiaries are invited to drinks after the meeting.

The information presented below is derived essentially from the 1989 Annual Report of the Pension Fund, which is now available in Divisional Secretariats and which we encourage you to read. As indicated above the **Annual General Assembly of the Fund will take place on 18 September 1990 at 2.30 p.m.**

## **COMPOSITION OF THE GOVERNING BOARD**

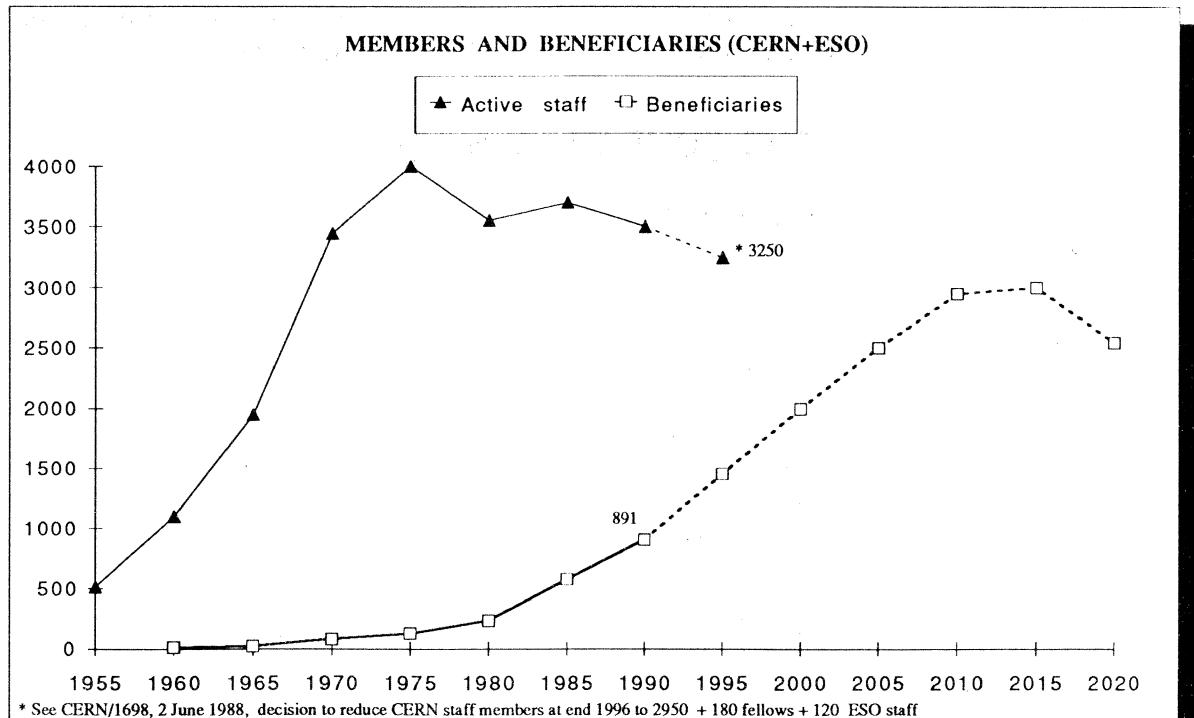
<u>Members</u>	<u>Appointed by</u>	<u>Alternates*</u>
<i>Chairman :</i> P. Levaux	Council	M. Gigliarelli Fiumi
<i>Vice-chairman :</i> G. Maurin	elected	F. Ranjard
<i>Vice-chairman :</i> G. Vianès J. Vernet W.C. Middelkoop	Director-General Council Director-General	G. Michel M.O. Ottosson A.J. Naudi
G. Bachmann M. Borghini D. Dekkers L. Henny M. Doran	Director-General of ESO Staff Association elected elected elected	K. Banse B. Szeless E. Deluermoz E. Chiaveri C. Bovet
<u>Observer</u>		<u>Alternate*</u>
C.J. Zilverschoon	Governing Board in agreement with the Staff Association	H. Horisberger

\* Members and their alternates are appointed by the same authority.

## **INSURED POPULATION**

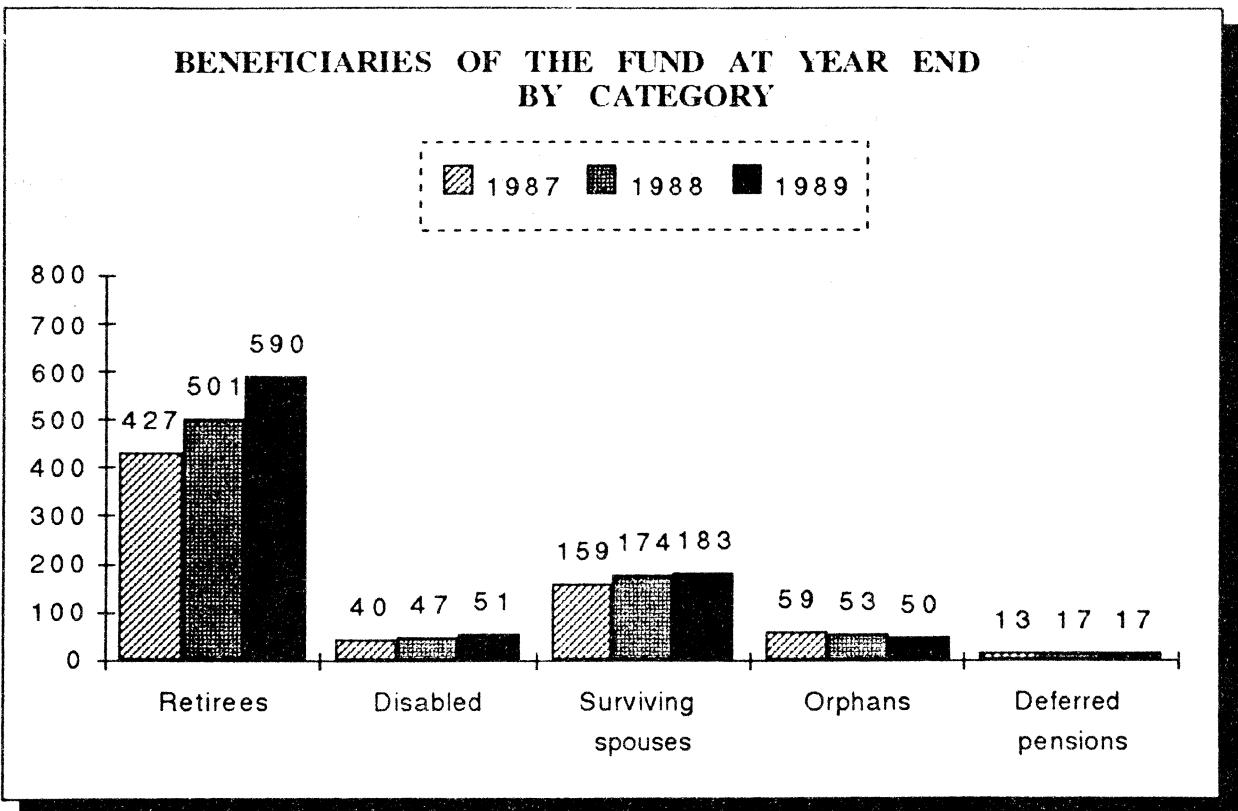
The anticipated trend in the number of beneficiaries is shown in Graph 1. As can be seen, numbers will more than double in the next ten years to reach more than 2000 at the turn of the century. The number of members, on the other hand, has dropped and that trend should continue. As a result, the average age of the members of the Fund is relatively high at 46 years and three months. At present, nearly 45% of the members of the Fund are between 46 and 55 years of age.

*Graph 1*

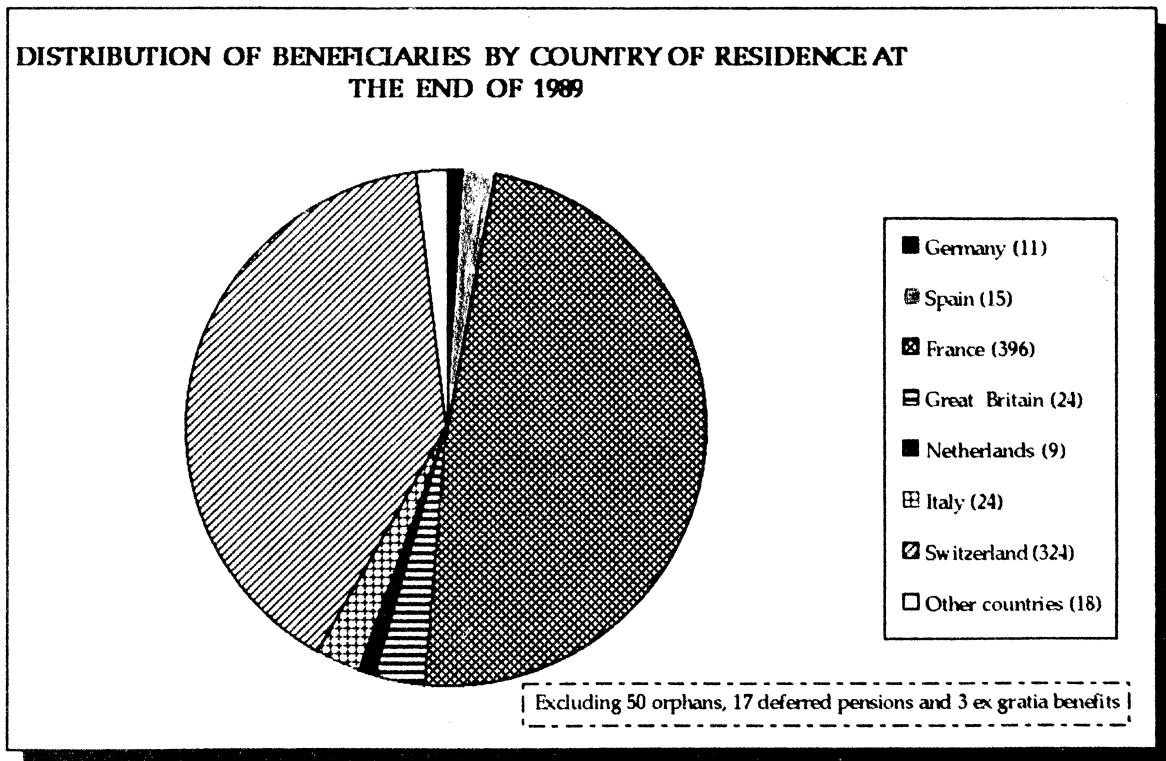


The total number of beneficiaries increased by 99 over last year to 891. Graph 2 shows the net fluctuations by category of beneficiary over the last three years; the most significant feature is an increase in the number of retired staff. At the end of 1989, the average age of those receiving retirement pensions was 64.9 years. Graph 3 gives the breakdown by beneficiaries' country of residence. France takes first place with 44%, and Switzerland second with 36%.

*Graph 2*



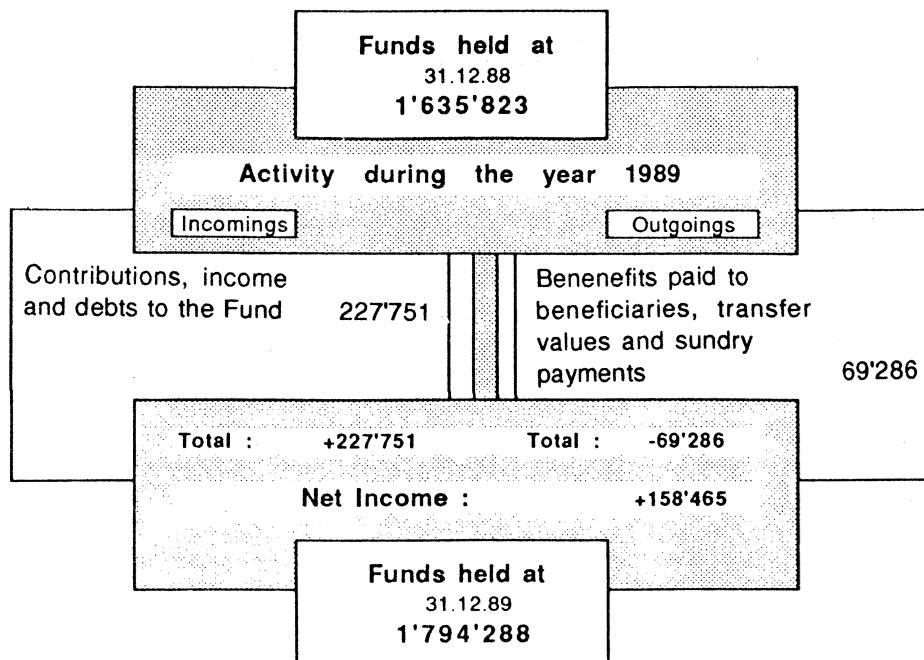
Graph 3



## ACCOUNTS : INCOMINGS AND OUTGOINGS

### Financial Situation

The overall trend in the Fund's financial situation in 1989 is given in the table below.



In Thousands of Swiss francs

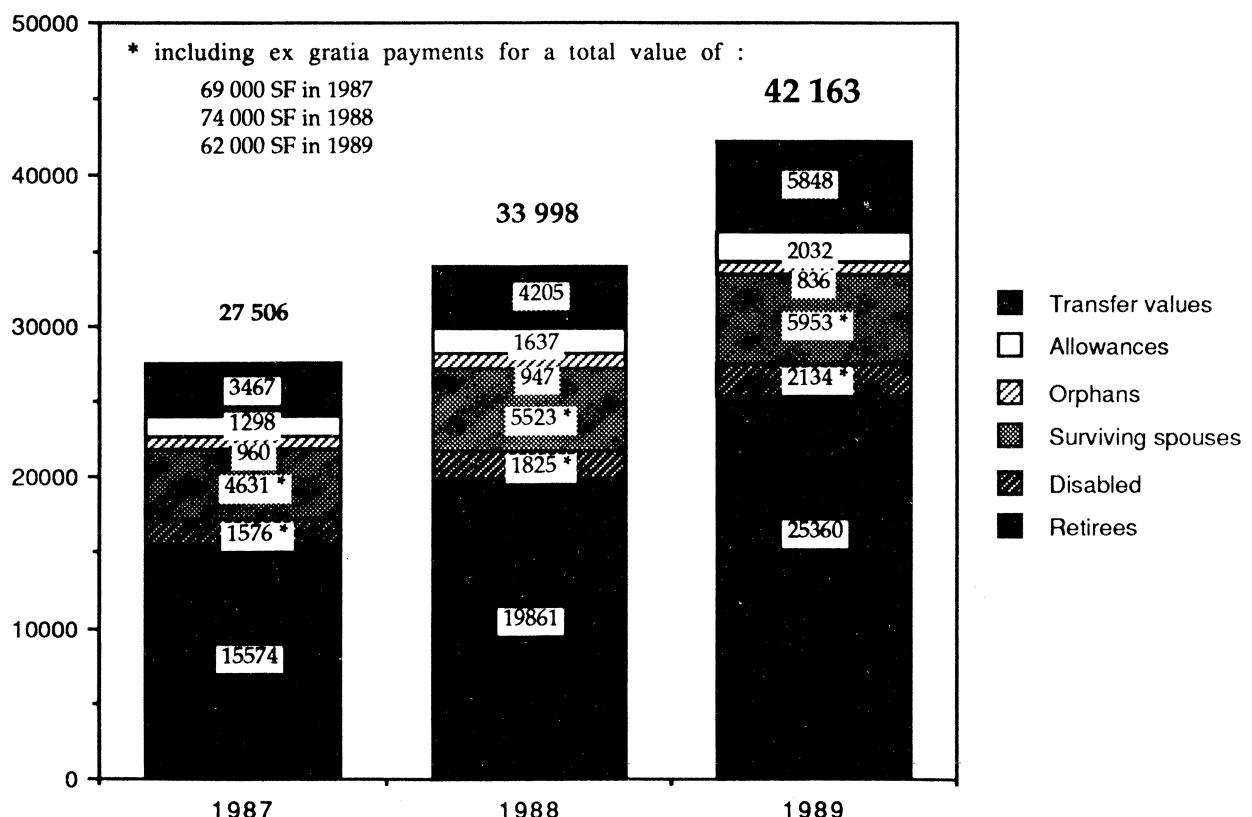
## Benefits paid by the Fund

Graph 4 shows the benefits paid by the Fund during the year under consideration and, for the purposes of comparison, the benefits paid in 1987 and 1988. In 1989, the total benefits paid amounted to 42 million Swiss francs, or an increase of 24% over the previous year. The increase is due to the rise in the number of beneficiaries and to the adjustment of pensions by the cost-of-living index for this greater number of beneficiaries. Retirement pensions account for 60% of the benefits paid and represent the biggest item among the benefits paid by the Fund.

*Graph 4*

### BENEFITS PAID BY THE FUND

(in thousands of Swiss francs)



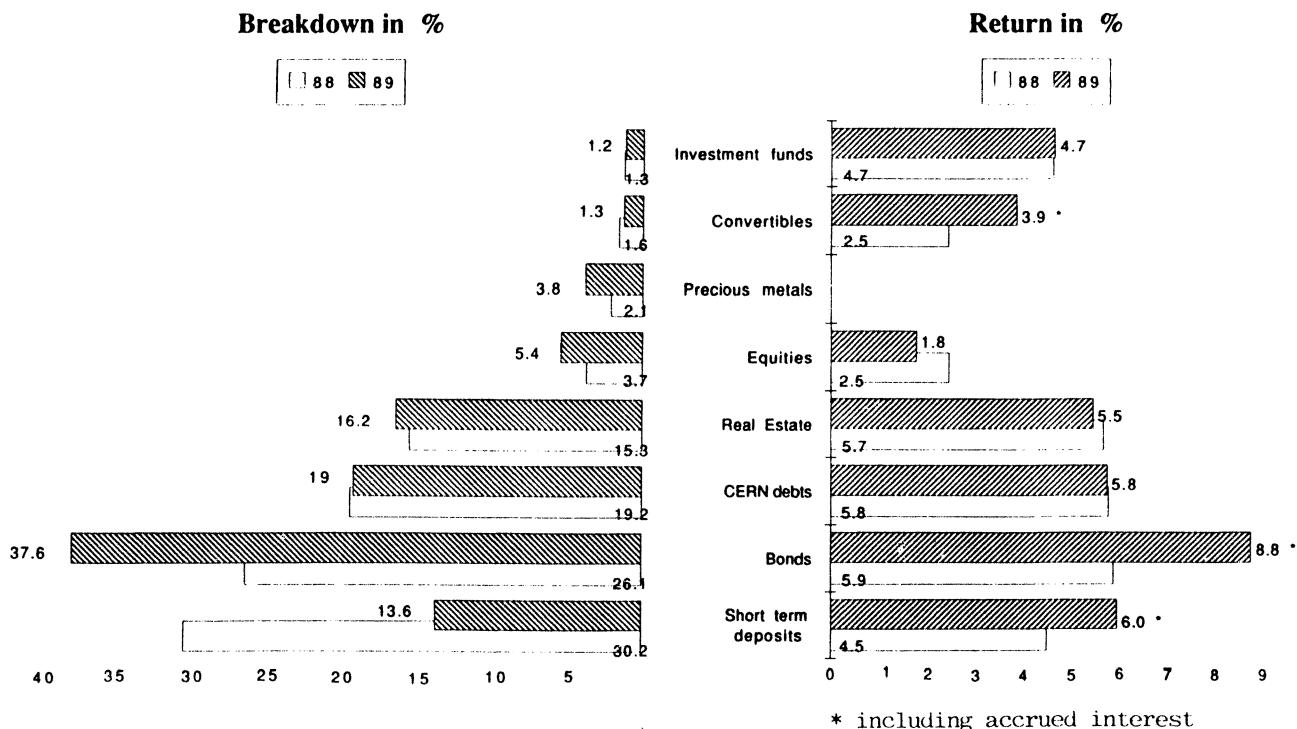
## INVESTMENTS

Every pension fund has its own history, is at a different stage of development and is subject to constraints peculiar to itself. When deciding investment policy, particular attention has to be paid to the liabilities in a fund's balance sheet, i.e. the particular nature of the Fund's commitments and their expected growth and the nature and size of the reserves. These factors affect the time-scale and type of investment as well as the risk in relation to return. In view of the size of its future commitments, the CERN Pension Fund is obliged to maintain a portfolio that is as secure, diversified and well-balanced as possible.

The cash position of the portfolio at the beginning of 1989 enabled us to expand our bond holdings substantially in the second half of the year (Graph 5). The proportion of assets invested in equities is still low but caution is advisable in the present economic and political climate. In the longer term, it is obvious that a pension fund cannot stand on the sidelines of the economy of which it is an integral part and that its performance will depend to a great extent on the general business climate.

*Graph 5*

#### BREAKDOWN OF THE FUND'S ASSETS AND RETURN



#### Trends in performance and yield of the Fund, in %, during the last 33, 20 and 10 years

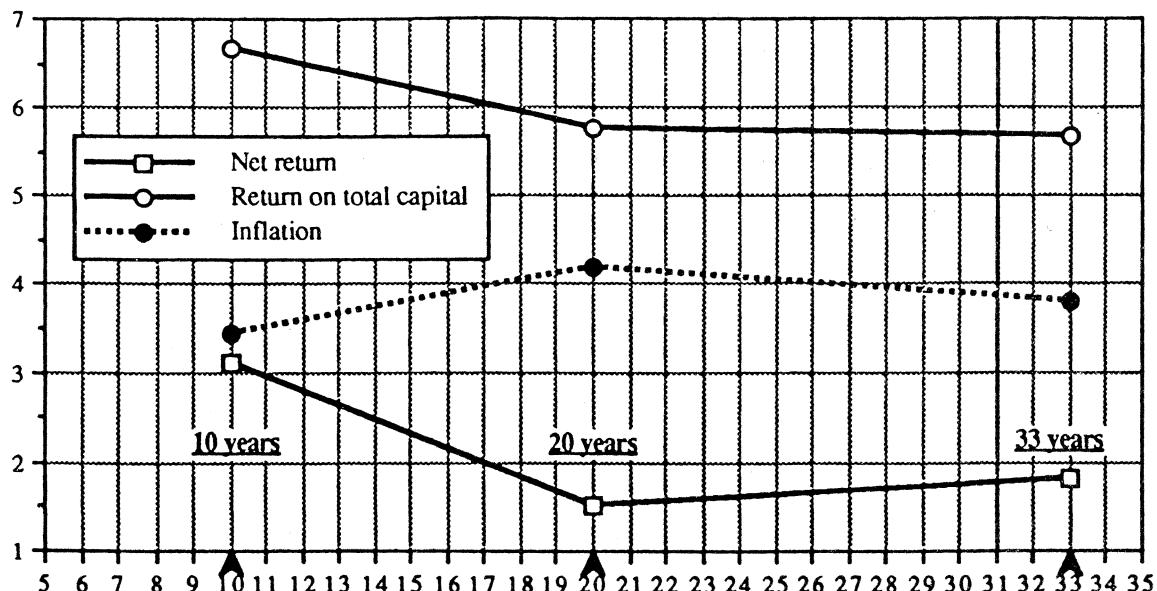
Year to 1989 inclusive Period in years	1957 33	1970 20	1980 10	Technical balance sheet assumptions
Return on total capital <sup>1</sup>	5.67	5.77	6.68	5.0%
Pension adjustment <sup>2</sup>	3.51	4.48	3.91	1.5%
Salary adjustment <sup>2</sup>	4.42	4.14	3.45	1.5%
Inflation in Geneva <sup>2</sup>	3.80	4.21	3.45	
Net yield <sup>3</sup>	1.80	1.50	3.12	3.5%

<sup>1</sup> Total capital, including reserve funds. This average is calculated using the MWR method.

<sup>2</sup> Geometric mean of these factors for the period under consideration.

<sup>3</sup> Net yield: the average yield is corrected for the average annual inflation rate in Geneva for the period under consideration.

**Trends in gross and net returns, in %, on the total capital and in the inflation rate  
averaged over 33, 20 and 10 years (reference year = 1989)**



It can be seen that the Fund's assets yield the actuarially assumed rate for investments and that, generally speaking, the gross results coincide with the rates of return available on the financial markets. On the other hand, inflation is higher than the assumed rate so that the net rate of return is over-optimistic, given that it corresponds to the gross rate minus inflation. It is therefore evident that the actuarial assumptions have to be corrected to make them more realistic. This is what the Consulting Actuary has done.

## **CONCLUSION**

The conclusion of the Actuary's report is as follows :

*"...In the light of past experience, a real return on investment of 3.5% above the inflation rate seems to us over-optimistic, since, over the last twenty years, the real difference was 1.5. Moreover, an annual adjustment of pensions of 1.5% is well below the actual adjustments which, over the last ten years, have averaged 3.75%. The same applies to the discounted salary increases. The low values of these last two assumptions seriously underestimate the dynamic of the technical deficit\*.*

*The Governing Board therefore asked us to make new calculations on the basis of the following realistic economic assumptions:*

- Discounted rate of gross return	6.0 %
- Discounted rate of salary increases	3.5 %
- Discounted rate of pension adjustments	3.0 %
- Discounted rate of real return (net of inflation)	3.0 %
- Stabilization of the number of members from end of 1996 at units**	3'250

*Given these assumptions and assuming that the contribution rate of 24% is maintained, the Fund will be under-capitalized\*\*\* by about 5% in ten years, 20% in 20 years and 40% in 30 years. In this model, the contribution rate must be increased to 30% to maintain full capitalization. It must also be pointed out that this model takes into account an ambitious goal to adjust the discounted rate of return on capital from 5 % to 6 %.*

*Meinrad Pittet  
Consulting Actuary"*

In a document addressed to the Finance Committee and the Committee of Council, the Governing Board declares that it considers it vital to maintain the Fund's technical balance and it endorses the Consulting Actuary's recommendation to increase the overall contribution rate to the Fund to 30 % of reference salaries.

---

\* There is a technical deficit when liabilities in the technical balance sheet (i.e. essentially present and future actuarial commitments) exceed assets (i.e. the net assets and future contributions).

\*\* Including ESO staff.

\*\*\* Under-capitalized translates "décapitalisation" in the French original text, which is defined as the situation of a provident fund when it can no longer guarantee all its actuarially calculated commitments from its assets. "Décapitalisation" is the ratio between the technical deficit and the actuarially calculated commitments expressed as a percentage.

## **SEMINARS SEMINAIRES**

---

### **Monday 10 September**

#### **FOURTH MEETING OF THE ECFA-LHC WORKING GROUP ON CALORIMETRY**

09.00 to 17.30 hrs – PS Auditorium  
bldg 6/2-024

Topics to be discussed include various techniques for calorimeters at the LHC based on active media like scintillating fibres, scintillator tiles, crystals, silicon, room temperature liquids, cold liquids (Ar, Kr, Xe); calorimetry requirements for addressing specific physics issues, etc.

### **Lundi 10 septembre**

#### **SÉMINAIRE AS**

à 10.00 h – Amphithéâtre

**Introduction au Macintosh et à quelques logiciels de base**

par Tony SHAVE / CERN-AS-MI

*Nous commençons par la mise en marche et l'arrêt d'un Macintosh, puis poursuivons avec l'utilisation de la souris, des fenêtres, des types de fichiers, des menus, des serveurs de fichiers, du Finder/MultiFinder et des disquettes. Vient ensuite une très brève introduction à Word, QuickMail, FileMaker et aux communications. Cette présentation, qui durera environ une heure et demie, s'adresse au personnel administratif qui dispose depuis peu d'un Macintosh et a besoin d'un simple cours d'introduction. Elle ne remplace pas des cours sur des programmes spécifiques comme Word et n'intéressera pas les utilisateurs expérimentés du Macintosh.*

## Tuesday 11 September

### SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. *Proposal for a Precision Measurement of  $\epsilon'/\epsilon$  in CP violating  $K^0 \rightarrow 2\pi$  decays (CERN – Edinburgh – Mainz – Perugia – Pisa – Saclay – Siegen – Torino – Vienna Collaboration; SPSC 90-22/P 253; B. Peyaud).*

#### Closed Session

at 10.30 hrs – 6th floor Conference Room, Main Building

*software re-use effort is improved productivity and software quality. Productivity is enhanced since the construction of new software can be viewed as an integration process of existing software blocks to satisfy a new requirements. Quality is improved since it is assumed that the construction of software from previously certified components will result in greater product stability with fewer product defects.*

**Steven Fraser** began as a physicist working in the area of linear synchronous motor design and construction at Queen's University. Since joining the staff of Bell-Northern Research in the spring of 1987, Steven Fraser has pursued research on projects related to software re-use and object-oriented design methodologies.

## Tuesday 11 September

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### From 1 $\mu\text{m}$ to 1 cm, COBE looks at the Big Bang by David WILKINSON / Princeton University

*The Cosmic Background Explorer satellite (COBE) was designed to rigorously test the Standard (Big Bang) Cosmological Model. The first test – a 1% fit of the Cosmic Microwave Radiation to a Planck spectrum from  $\lambda = 1 \text{ cm}$  to  $\lambda = 0.5 \text{ mm}$  – has been passed. Large scale ( $> 7^\circ$ ) anisotropy is currently under study with no surprise at the levels of accuracy reported earlier from balloon and Relict 2 radiometers. The third COBE experiment is mapping the absolute flux from the sky at 10 wavelengths from 1  $\mu\text{m}$  to 240  $\mu\text{m}$  – an exceedingly rich data set. The COBE team's main interest is to look for a cosmic infrared background carrying information about the mysterious process of structure formation in the early universe.*

\* Tea and coffee will be served at 16.00 hrs.

## Thursday 13 September\*

### CN SEMINAR

from 10.30 – 12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31, 3-005

#### Software re-use

by Steven D. FRASER / Bell-Northern Research,  
Canada

*There are two important considerations for the re-use of existing software. Software must be implemented for re-use and it must be easy to retrieve. Effective re-use requires sufficient documentation and modularity, so that the software can be understood by all designers. If the software cannot be easily understood, it will not be re-used. Work was initiated in Smalltalk to evaluate various keyword indexing methodologies three years ago as a prototype re-use navigational aid for designers. It has now progressed to the development of indexing strategies for a DMS development environment. DMS software is developed by 1200 designers at BNR labs in the United States, Canada, and the United Kingdom to support various telephony applications. Guidelines to promote the re-use of existing software and to enhance the re-usability of new software are under development. The principle motivation for*

\* Please note unusual day & time

## Thursday 13 September

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### A project for a Solar Sail Propelled Spaceship by Franco BEVILACQUA / AERITALIA SALpA Space Systems Group

*In response to a solicitation from the Columbus Quincentenary Jubilee Commission for a space sail race to Mars, a project has been presented by a joint industry and university team lead by Aeritalia. The project, which has been selected as the European representative in the competition, is based on a 100 m  $\times$  100 m square shaped sail made of 5  $\mu\text{m}$  thick aluminised mylar. The sail is supported by 4 tubes made of Kevlar, deployed along the diagonals by inflating with an inert gas and then rendered rigid by thermal curing. Different navigation strategies have been envisaged for the planetary (from a GTO with a perigee of 1000 km to a passage near the Moon and subsequent escape from Earth gravity) and interplanetary phases (heliocentric orbits with aphelion raising up to the final Mars orbit altitude). The orbit trajectories have been optimised bearing in mind the objectives of minimising flight time and using as far as possible information derived from the on-board sensors only in order to reduce the ground control operations to a minimum. The sail orientation manoeuvres are performed by exploiting the solar radiation pressure. This is implemented by separating the sail centre of pressure from the overall spaceship centre of mass via a deployable truss connected to the sail at one end and to the service module at the other, the first connection leaving 2 degrees of freedom controlled by an electric motor. Finally considerations are made on the materials envisaged together with the relevant manufacturing and assembly processes.*

\* Tea and coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 14 September

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### A new window for SUSY at LEP 1 by Jose VALLE / CERN

*When SUSY is realized with spontaneous R parity violation, the single production of charged SUSY particles in Z decays can have experimentally observable rates. In addition, the expected rates for zen events may be enhanced relative to those of the Minimal Supersymmetric Standard Model. Estimates are given for these processes, after taking into account all of the relevant laboratory, cosmological and astrophysical constraints.*

## Monday 17 September

### TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

*SMS-Sprint (D) and ISDATA (D) seminar.*

*Introduction SMS – Stendel Micro Systems  
Isdata*

- Sprint concept
- Sprint Plus a PLD and PROM/EPROM programmer for smaller budgets
- Sprint Expert the new high performance programmer
- Expert derivates SPRINT Dual  
SPRINT Quad
- Software & software support
- Test vectors
- Calibration
- LOG/iC principles
- Comparaison of design methods, SW and HW tools
- Designing and programming a PLD
- Unequal achievements when using different design entry methods
- More demonstrations and wrap-up

Languages : English & French

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Monday 17 September

### PROTON SYNCHROTRON & SYNCHROCYCLOTRON COMMITTEE

at 14.00 hrs – Council Chamber

#### Open Session

*Report on the PSCC Closed Session held in Cogne (12–15 September, Cogne V PSCC)*

A. Donnachie

## Tuesday 18 September

### DRDC COMMITTEE

at 09.00 hrs – Auditorium

#### Open Session

*Presentation of proposals*

**A Closed Session will follow in the afternoon**

## Tuesday 18 September

### PRESENTATION

**Developing real-time applications software with VxWorks**

by Gregory A. Ott, Vice-President SHS-Engineering AG (Swiss distributors for Software Development Tools)

CN Auditorium, bldg 31, 3-005

Morning 10.00 – 12.00 hrs  
Presentation

Afternoon 14.00 – 17.00 hrs  
VxWorks Demo

Language: English

CN Organizer: Douglas Kemp

## Tuesday 18 September

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Results from deep inelastic muon scattering at 490 GeV/c**

by Mark ADAMS / Fermilab

## Wednesday 19 September

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6/2-024

**Highlights from the LEAP-90 Conference**

by R. LANDUA / CERN

## Jeudi 20 septembre

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 16.00 h – bât. 73/2-027

*Origa Pneumatik AG (CH/D) présente une gamme de vérins pneumatiques sans tige de piston.*

Langues : allemand & français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

# TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE  
TECHNICAL TRAINING

44.60

## Initiation à VM sur Macintosh

Ce cours est destiné aux personnes qui désirent utiliser VM/CMS à partir d'un Macintosh. Il doit permettre d'acquérir les notions de base pour :

- se connecter à VM/CMS à partir d'un Mac via Ethernet (tn3270)
- utiliser le courrier électronique de VM/CMS (pour envoyer du courrier vers Quickmail ou un autre utilisateur VM)
- créer des fichiers-textes par l'éditeur XEDIT
- transférer des fichiers de VM sur le Mac et vice-versa
- imprimer un fichier VM sur une imprimante locale reliée au Mac

Le cours ne demande aucune connaissance préalable en matière d'informatique, mais suppose une bonne connaissance de l'utilisation du Macintosh (voir le cours Introduction au Macintosh du programme de l'Enseignement Technique).

Durée : 5 séances de 10 h. à 13 h. pendant une semaine.  
Plusieurs sessions seront organisées en fonction du nombre d'inscriptions reçues. La première session aura lieu en octobre.

Une participation financière de CHF 200,- sera demandée aux divisions.

Les personnes qui désirent s'inscrire à ce cours sont priées d'utiliser le bulletin d'inscription figurant dans la brochure de l'Enseignement Technique. Des brochures supplémentaires sont disponibles auprès des Secrétariats de division et de l'Enseignement Technique.

## SERVICE D'APPUI LINGUISTIQUE LINGUISTIC SUPPORT SERVICE

Secrétariat (après-midi seulement) : **3127**  
Secrétariat (afternoons only) :

## ANGLAIS - FRANÇAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le prochain trimestre :

Anglais : 24 septembre - 14 décembre 1990  
Français : 01 octobre - 21 décembre 1990

## Introduction to VM on Macintosh

*This course is aimed at those who want to use their Macintosh as a VM/CMS terminal. It will cover :*

- How to be connected to VM from a Mac via Ethernet (tn3270)
- How to use the VM/CMS electronic mail (to send messages via Quickmail or to another VM user)
- How to edit text files by the XEDIT editor
- How to transfer VM files to the Mac and vice-versa
- How to print a file VM on a local printer connected to the Mac

*No prerequisite knowledge on informatics is necessary, but the participants must be familiar with the use of the Macintosh (cf the Technical Training course on Introduction to Macintosh).*

*Duration : 5 periods from 10 h. to 13 h. during one week.  
Several sessions may be organized depending of the number of enrolments. The first session will take place during October .*

*A financial contribution of CHF 200.- will be charged to the divisions*

*Those who would like to apply should fill in the application form which has been published in the Technical Training brochure. Extra copies of this brochure may be obtained from the Divisional Secretariats and the Technical Training Secretariat.*

## ENGLISH - FRENCH

Registration for next term's language courses :

English : 24 September - 14 December 1990  
French : 01 October - 21 December 1990

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition en libre service au bât. 54, au rez-de-chaussée, en face du bureau R.001.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter

Mme Benz, tél. 3127, après-midi seulement,  
Professeurs d'anglais, tél. 2957  
Professeurs de français, tél. 3128

Application forms are available in Bldg 54, ground floor, opposite office R.001.

These courses are open to all persons working on the CERN site, and to their spouses.

For all information please contact

Mrs Benz, tel. 3127, afternoons only  
English Teachers, tel. 2957  
French Teachers, tel. 3128

## INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

### DOCUMENTS DE SÉCURITÉ PUBLIÉS PAR TIS DANGER DES GAZ INERTES !

Ce nouveau bulletin de sécurité (réf. TIS 1990-01) publié par la Commission TIS est disponible auprès de chaque secrétariat de Division ou peut également être obtenu sur demande auprès des secrétariats TIS/DI ou TIS/ES.

### SAFETY DOCUMENTS PUBLISHED BY TIS BEWARE OF INERT GASES !

This new Safety Bulletin (Ref. TIS 1990-01) published by the TIS Commission is now available on request from your divisional secretariat or also from the TIS/DI or TIS/ES secretariats.

## LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

**Du 11 au 14 septembre 1990**  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 – 1er étage  
09h30 – 17h00 (vendredi 12h00)

Quinze sociétés britanniques exposeront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

L'exposition est organisée par GAMBICA, Association britannique pour l'industrie de la mesure, de la commande et de l'automatisation dans le Royaume-Uni, en collaboration avec le Département d'Industrie et de Commerce britannique et le Consulat général de Grande-Bretagne à Genève.

Des conférences seront données dans la Salle du Conseil, bât. 503, 1er étage.

Voir liste des exposants et titres des conférences ci-après.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

## BRITAIN AT CERN

**11 to 14 September 1990**  
Administration Building  
Bldg 60 – 1st floor  
09.30 – 17.00 hrs (Friday 12.00 hrs)

Fifteen British companies will be featuring their latest products and techniques in the field of instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The exhibition is being organized by GAMBICA, the Association for the Instrumentation, Control and Automation Industry in the UK, in co-

operation with the British Department of Trade & Industry and the British Consulate General, Geneva.

Lectures will be given in the Council Chamber, bldg 503, 1st floor.

For list of exhibitors and lecture titles, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- at the exhibition.

### Liste des Exposants *List of Exhibitors*

Astec Very High Power  
BDH Ltd  
C & K Switches Gr  
EEV  
Gould Electronics  
Hilger Analytical

Hytec Electronics Ltd  
Isopad Ltd  
Marconi Electronic Devices Ltd  
Micron Semiconductor Ltd  
Oxford Instruments Ltd  
Platon Instrumentation

Quintek Ltd  
Servomex (UK) Ltd  
Thorn EMI Electron Tubes Ltd  
Vacuum Generators Ltd

### Programme des Conférences *Lecture Programme*

#### Wednesday 12 September

at 09.00 hrs (40 minutes) – Council Chamber

##### Silicon detectors for the 1990s

by Colin D. Wilburn / Managing Director, Micron Semiconductor Ltd

*The talk will present the latest development and improvements in detector technology from Micron Semiconductor, including single-sided and double-sided microstrip detectors in both DC and AC formats and silicon photodiodes in low-cost assemblies and pixel arrays for scintillator interfacing. Details of special designs from 80 $\mu$ m to 3500  $\mu$ m thickness, profiled detectors and thin window designs for 10 keV protons and X-rays will also be presented.*

#### Wednesday 12 September

at 10.00 hrs (45 minutes) – Council Chamber

##### CCDs for particle detectors

by John Ashton / Marketing Manager, EEV

*Recent developments in the last two years indicate that CCDs are now becoming a viable option for particle detection systems. In this talk, a proposed very high speed (2 ms readout period) frame transfer device will be described as well as the current state of large area imagers. Finally, radiation damage in CCDs will be reviewed.*

#### Thursday 13 September

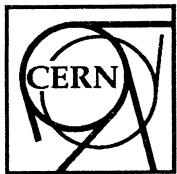
at 11.00 hrs (45 – 60 minutes) – Council Chamber

##### Parallel processing systems for image analysis

by Patrick Mills / Quintek Ltd

*High performance image processing has up to now been dominated by special-purpose hardware. The lecture demonstrates the benefits of a general-purpose parallel approach to software and hardware for fast image analysis. Comparative bench marks are discussed for a transputer-based system enhanced by an I860 or ZR34325 vector co-processors.*

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

lundi, 3 septembre 1990

## NÉGOCIATIONS AVEC LA DIRECTION

Comme nous l'avons annoncé la semaine dernière, le Conseil du Personnel s'est réuni à huis clos le vendredi 31 août pour examiner l'état d'avancement des négociations. Il a été décidé de soutenir les négociateurs de l'Association dans leur action.

Vendredi soir, puis samedi et dimanche, l'Association et la Direction ont rédigé un projet de document pour le Comité du Conseil du CERN, où sera présenté le "paquet" de mesures agréé lors de la réunion tenue le 29 août sous la présidence du Dr. J.Rembser, Président du Conseil du CERN.

La rédaction finale de ce document devrait se faire au plus vite, si possible pour le mardi 4 septembre.

Nous espérons que les mesures proposées seront présentées bientôt au personnel dans un communiqué commun de la Direction et de l'Association, car nous sommes sûrs que vous êtes impatients d'en savoir plus!

\*

\* \* \*

Monday 3 September 1990

## NEGOTIATIONS WITH THE MANAGEMENT

As announced last week, the Staff Council met in closed session on Friday 31 August to discuss the progress of the negotiations. A vote of support to the negotiators of the Staff Association was given as a result.

Friday evening, and thereafter during Saturday and Sunday, the Staff Association and the Management worked to produce a draft document for CERN Committee of Council, in which will be presented the 'package' agreed during the meeting of 29 August under the presidency of Dr. J. Rembser, President of CERN Council.

The finishing of this document should be made rapidly, if possible by the **4 September 1990**.

We hope that these propositions will soon be presented in a common communiqué of the Management and the Staff Association, as we are sure you are dying of impatience to know more !

\*

\* \* \*

# CLUBS

## COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT .

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

### METHODE

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classe de 10 à 12 élèves

### NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2ème ou 3ème année de fréquentation.

**AGE D'INSCRIPTION** . entre 8 et 11 ans maximum.

### HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45,  
2 jours par semaine soit :

**LUNDI/JEUDI ou MARDI/VENDREDI**

### FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminés en fonction du nombre de participants.

**NOTA** : Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

### REMARQUES .

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra être proposé.  
S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

2. **Début des cours** : fin octobre / début novembre.  
**Fin des cours** : juin 1991

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à J.BLONDEL /ST-GC. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

**A : J. BLONDEL /ST-GC**

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

. ANGLAIS : niveau 1 - 2(\*)

Mes jours préférés sont :

**LUNDI/JEUDI(\*) ou MARDI/VENDREDI(\*)**  
(\*) entourer la solution retenue

NOM,Prénom . .....

Div. : ..... Tél. ; .....

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) : .....

.....

.....

Signature : .....

## SKI

### Dimanche 16 septembre (\*\*)

Chalets, Lac et Col d'Anterne (Samoëns-Sixt), proposé par Rosemarie Seidel. Belle sortie peu difficile pour randonneurs débutants et moyens. Depuis Sixt-Salagny, 2 heures de montée jusqu'aux Chalets d'Anterne puis 1h.30 environ jusqu'au Col en passant par le Lac. Les personnes qui ne souhaitent pas aller jusqu'au bout attendrons les autres (aux Chalets par exemple) puisque pour le retour nous emprunterons le même itinéraire. Chaussures de marche fortement recommandées. Pique-nique tiré du sac.

Rendez-vous, à 7h.15 parc de stationnement, Mairie de Meyrin. Pour les personnes habitant loin de Meyrin, notamment les Hauts-Savoyards, contacter Rosemarie (après 19h.00) au 50.42.12.71 pour fixer un second point de rendez-vous.

### Dimanche 23 septembre(\*\*)

Samoëns Fer à Cheval : le Lac de la Vogealle  
Proposé par G. Stevenson.

### Dimanche 30 septembre

Le Tour du Parmelan (\*\*) proposé par Gérard BRUN.

**Cotation :** (\*) facile  
                  (\*\*) moyen  
                  (\*\*\*) assez difficile

## YOGA

Have you ever considered taking a yoga course ?

YOGA ? Toes wrapped around ears ? Nose to navel ? Levitation ? Boredom ?

The style of yoga lessons at CERN couldn't be further from this common misconception: If you ski, play tennis or football, mountain climb or ride a bike, or whatever, the static stretches and the dynamic postures will increase your strength and suppleness quite noticeably (ask any member of the Yoga Club), will improve your prowess and concentration in any sporting activity and keep you going longer. If you don't do any sport at all, maybe yoga is just the thing to keep your body in shape.

**Put it to the test - come and try a free session.**

Monday	12.15 - 13.15 with Maryse Huber
Tuesday	12.30 - 13.30 "
Wednesday	11.30 - 12.30 with Michel Cohen 12.30 - 13.30 " 17.40 - 18.40 " 18.45 - 19.45 "
Friday	11.30 - 12.30 " 12.30 - 13.30 "

All established pupils or prospective participants should inscribe directly with the teacher.

The courses start on **Monday 3 September**, and continue until the end of January 1991. The cost for the semester is CHF 160.-/class (approx. 21 lessons) plus CHF 10.-/year club membership. A reduction is offered for those taking more than 1 class.

The classes are held in the Staff Association club room at the Restaurant No.2 (Migros).

For any additional information, ring 3584 or (50)41.23.86.

## RUGBY

### Pourquoi une école de Rugby au CERN ?

Depuis l'origine de la Fédération Suisse, le Rugby Club CERN y joue un rôle important, de ce fait il a besoin de renouveler ses joueurs pour créer une saine émulation. Plusieurs possibilités s'offrent à nous. La solution de facilité employée par certains est le recrutement dans les clubs voisins d'éléments susceptibles de venir renforcer l'effectif. Une autre alternative, plus ardue, la plus attrayante aussi celle

choisie par le Rugby Club CERN, est de former ses joueurs. C'est pourquoi depuis le début des années soixante dix une école de Rugby a été créée et ainsi bon nombre de joueurs des équipes I et II sortent de ses rangs.

Pour s'inscrire il suffit d'être âgé de 7 à 13 ans et de se rendre aux entraînements qui se déroulent **tous les mercredis** à partir du **12 septembre de 17h00 à 18h30** sur le terrain, vers le rond-point direction St Genis-Pouilly

**N.B :** Dans le cadre du " JEUDI LOISIRS " organisé par le Service des Sports de la ville de GENEVE, la pratique du Rugby est possible, le jeudi de 16h30 à 18h00, sur le terrain d'athlétisme de "CHAMPS FRECHETS".

Pour tous renseignements  
contacter J.Morand tel 767 22 49

## GAMES BRIDGE SECTION

### Introduction to Bridge

This course is intended for beginners. It consists of six 2-hours sessions starting on **Thursday 13th September at 19.00** and continuing on subsequent Thursdays. The language is English.

Please send to D. KEMP/CN.

I am interested in the course :

Name : .....

Tel : .....

## CERN CHOIR

Rehearsals will take place each Wednesday evening in the Main Auditorium, Main Building, starting **Wednesday 29 August at 8.00 p.m.**

We are preparing a Händel Te Deum and Christmas music from our different countries for three concerts to be given in December,

All voices are welcome, but we specially seek Sopranos, Tenors and Basses.

## CHOEUR DU CERN

Nos répétitions recommenceront le mercredi 29 août et se poursuivront tous les mercredis à 20h.00 à l'Amphithéâtre du CERN.

Nous préparons un Te Deum de Händel et des chants de Noël de nos divers pays pour trois concerts au mois de décembre.

Toutes les voix sont les bienvenues, mais nous cherchons spécialement les sopranos, les ténors et les basses.

## MICRO

Comme dans toute autre activité, le CMC à l'arrivée du mois de septembre, reprend aussi les siennes :

### LES PERMANENCES

Lundi	AMSTRAD (PCW/CPC)
Mardi	AMIGA
	ATARI
Mercredi	APPLE II
	COMMODORE (64/128)
	OLIVETTI/MS-DOS (comp.)
Jeudi	MACINTOSH

### Les COURS

Début des cours (pour Mac) dès le

#### LUNDI 17 SEPTEMBRE

INITIATION, MS-WORD 4.0, FILEMAKER PRO, PAGE MAKER 4.0, EXCEL 2.2, WINGZ 1.1, XPRESS 3.0, HYPERCARD 2.0, ...

Pour obtenir le programme complet et formaliser les inscriptions, s'adresser au Secrétariat du Club (bât. 555) :

tous les jours de 18h.00 à 20h.00 (tél. 7316)

## MUSICLUB

### ASSEMBLEE GENERALE

JEUDI 27 SEPTEMBRE 1990, à 17h.00  
Bâtiment 60 - Salle B

## FOOTING

The annual CERN road race will take place on Wednesday 26 September at 19.00hrs, over the usual 5.4 km course on the Meyrin site. All runners and joggers at CERN (and their families) are welcome to take part.

Following last year's popular format, the competition will again be run on a time handicap basis.

Details in next week's Bulletin.

La course annuelle pédestre du CERN aura lieu le mercredi 26 septembre 1990, à 19h.00, sur le parcours habituel (5,4 kms). Tous les coureurs à pied et "joggers" au CERN ainsi que leur famille sont invités à y prendre part. Comme l'année dernière, la course aura lieu sous forme d'une course "handicap" en échelonnant les temps de départ.

Précisions dans le prochain Bulletin Hebdomadaire.

## GOLF

For our ninth, but not last, outing of 1990 we have chosen the Mont d'Arbois at Megeve. All welcome for teeing off as from 10 a.m. on Saturday 22nd September.

Inscriptions to Les Coull giving latest handicap (VMID IS COULL).  
Greenfee FF 150.-

## FOLKLORE

The Folklore Club has been recently created and welcomes everyone who might be interested.

The idea is to establish a forum for exchange of music, dance and traditions of various origins.

If you would like to meet others and dance or play traditional music or take part in traditions with typical meals etc...

We have already started with a dance group which meets every Friday evening at 20h.00 in the Club Room in Restaurant No.2.

Everybody interested is welcome to a first "brainstorming" session on

FRIDAY 14 SEPTEMBER 1990, at 18h.00  
Club Room - Restaurant No.2

Information : I. JIRDEN (023)50 42 95 50

## **CRICKET**

**CRICKET Bern C.C. vs CERN C.C. (1 September)**

Berne away is usually the same as saying CERN lost and Saturday was unfortunately no exception. Ten brave men good and willing set off for this difficult match and returned with the normal beating. It had looked promising at one stage when CERN had managed to contain the opposition to 164 in just under 40 overs. All bowlers did well (Allen notably taking 5-41) with the enthusiastic fielding contributing to the reasonable score.

This total should have been within reach of our batting line-up but one man after the other fell mesmerised to the spin of MacLaverty and, Haider. Blair, put in at number five to bolster the middle order, in fact not only did this but turned out to be most of the opening batting and all of the tail end as well. His excellent 39 was ably supported by our number 11 (W.I.D.E Extras-Byes with 18) to bring our score to an eventually respectable 103.

Hopefully we shall do better this weekend when Milan come up for their annual visit. This will no doubt be the usual social success and we can dream that the silverware (if ever found) shall rest at CERN Cricket information from V. Chohan (2719 13+3175)  
Acknowledge-To: <PATTISON@CERNVM>

## **BACKGAMMON**

The Clubs' Coordination Committee would like to know whether anyone is still playing backgammon under the aegis of the Games Club.

Le Comité de Coordination des Clubs aimerait savoir si quelqu'un joue toujours au backgammon dans le cadre du Games Club.  
N.G. Eatough, tel. 3333, 13+3333.

## **PHOTO**

ASPA . Photos couleurs + Dia (concours réservé aux membres ASPA) à déposer chez A. Vanpraag avant le 14 septembre.

## **CLUB DES CERNOISES**

Notre prochain coffee morning aura lieu le

**MARDI 11 SEPTEMBRE 1990  
de 9h.00 à 11h.00 dans la Salle des Clubs  
Restaurant No2.**

Venez nombreuses ! Au cours de cette réunion vous aurez la possibilité de rencontrer les responsables des groupes et de vous inscrire aux activités de votre choix,

Si vous désirez recevoir davantage de renseignements sur le Club retournez-nous le papillon ci-dessous. Le Bulletin et la liste des activités vous seront adressées la 1ère semaine de septembre.

Mme la Secrétaire, Club des Cernoises,  
Case Postale, CERN

J'aimerais recevoir des renseignements concernant le Club

NOM, Prénom .....

Adresse : .....

.....  
Téléphone .....Div.: .....

## **WOMEN'S CLUB**

Our next welcome Coffee Morning will take place on

**TUESDAY 11 SEPTEMBER 1990  
9 - 11 a.m. in the Clubrooms  
Restaurant No.2**

You are all cordially invited to join us and you will have the opportunity to meet the group leaders and enrol for the activities which interest you.

If you are new or cannot attend the coffee morning and would like more information please fill in the slip below. The newsletter and list of activities will be sent to you during the first week in September.

To the Secretary, CERN Women's Club,  
Case Postale, CERN

please send me information about the CERN WOMEN'S CLUB

NAME, FIRST NAME : .....

ADDRESS : .....

Tel. ..... CERN Div. .....

## DARTS

We would like to take this opportunity to inform everyone in the Club, especially those who could not be present at this years A.G.M., and any newcomers to the CLUB who feel that they would like to try their hand at a game of darts, of the composition of the new Committee for the coming season 1990/1991.

**President :** A.K. Barlow /SL CERN-3508

**Vice-President :** N. Nicoll /PS CERN-3014

**Secretary :** G. Peiro /AT CERN-3733

**Treasurer :** M. Fluckiger /EF CERN-4014

**Social Secretary :** B. Filletaz - GE 477133

**Ordinary members :**      C. Eaton - GE 7822718  
                                  C. Taylor - F 50406632

The 1989-90 season ended relatively successfully for the three CERN teams, having finished 2nd, 3rd and 4th in the 3rd Division of the Geneva League.

The summer BBQ after being postponed from its original date eventually went off very well in spite of a somewhat reduced attendance in comparison with previous years.

The next season gets under way with the enrolment evening which this year takes place at the POSTE CAFE, 7 rue de Berne, on Tuesday 11th September from 20.00hts. As yet no date has been given for the first matches of the new season.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

La prochaine permanence du CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES se tiendra le

**VENDREDI 21 SEPTEMBRE 1990  
de 14h.00 à 16h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

## EXPOSITION ARTISTIQUE

**du 17 au 28 SEPTEMBRE 1990  
Hall du Bâtiment Principal**

**Jean-Louis LOMBARDO**

D'autant loin que je m'en souvienne".

L'exposition à Genève en septembre 1990 réunit entre autres une série de bas-reliefs colorés. Ce sont des fixations d'objets ou d'empreintes d'objets dans du ciment, du sable, du gravier, des pierres, du bois, des débris de verre, des morceaux de briques, des morceaux de carrelage, de tuiles etc..

Objets qui ont un usage fonctionnel mais aussi un usage purement décoratif. Ces objets ont traversé ou accompagné la vie de l'artiste et ont pour lui une valeur symbolique personnelle.

Ils ont une mémoire. **Ils sont sa mémoire.**

Mais aussi celle de ses proches qui l'habitent, son épouse, ses enfants, ses parents, ses amis, ceux de ses enfants, de son épouse, des rencontres. Cette mémoire collective ne peut être objective, elle est détournée, kidnappée par l'artiste pour son propre usage.

Cette mémoire est une mémoire selective, elle est mensonge; l'artiste choisit les objets qu'il fixe.

D'ailleurs pour marquer d'avantage cette restriction volontaire, l'artiste ponctue les bas-reliefs par des photos qu'il rajoute à ceux-ci. Ces photos d'album répètent l'idée de trace, l'idée d'empreintes. Les objets ici même, servent de fossiles, ils sont pétrifiés dans la matière, substance faite de cailloux, de graviers, de pierres, de verres, etc...qui symbolisent le temps.

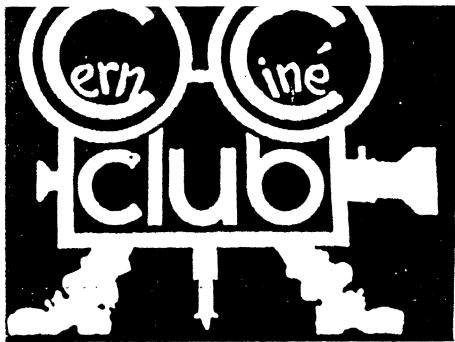
La photo joue un rôle identique, elle est l'instantané d'un moment, d'une idée.

L'album de photos de famille n'a de sens que pour ceux qui sont témoins au moment où le temps a été figé par l'instantané.

Les albums de photos, comme les cartes postales d'ailleurs, pour celui qui n'a pas été le témoin privilégié, ont une valeur qui dépasse le narratif.

Cette valeur prend une dimension humaine, universelle. Les souvenirs sont uniques car les individus sont uniques, mais quand ils sont détachés de leur contexte, de leur sens, leurs dimensions prennent alors un caractère intemporel.

Telle est la démarche de l'artiste. Il se veut le paléontologue du temps, le collecteur d'objets éphémères qui sont l'invité du temps et que sa mémoire résolument sélective tente d'imprimer au passé.



# DES FILMS POUR UN ÉTÉ



13 Septembre

MONTY PYTHON  
LIFE OF BRIAN

LA VIE DE BRIAN

T. JONES

20 Septembre

SLEUTH

LE LIMIER

J. MANKIEWICZ

27 Septembre

A SOLDIER'S STORY

L'HISTOIRE DU SOLDAT

N. JEWISON

4 Octobre

SWEETIE

J. CRAMPION

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale Anglais sous titres Français / allemand

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
37/90-10.09.90

VIII

Entrance / Entrée : 6 Fr S

STAFF ASSOCIATION

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 10 AU 14 SEPTEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.90 FS    b) 6.80 FS	a) 18.70 FF    b) 21.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Langue de boeuf Pommes mouseline Carottes Vichy ***** Filet de plie pané Riz blanc Brocoli	a) Steack hâché de boeuf aux oignons frits Pommes frites Salade de batavia b) Carré de porc aux petits légumes Riz safrané aux raisins Carottes Vichy	a) Rissolette de Porc panée au citron Flan de macédoines de légumes b) Poulet grillé à l'orange Sauce aux zestes d'orange Mousseline de pomme de terre Haricots verts <u>SPAGHETTI CARBONARA 25,00FF</u>
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Emincé de foie de porc Riz pilaw Tomate grillée ***** Sauté de boeuf Cornettes au beurre Pois mangetout	a) Emincé de poulet Zurichoise Spatzlis dorés 1 légume à votre choix b) Gigot d'agneau mariné à la Créole Pommes en dés Haricots verts sautés <u>CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE</u>	a) Filet de Lieu noir poêlé grenobloise Carottes à la vapeur b) Florentine de Veau sur canapé de pain de mie Jardinière de légumes verts Riz aux oignons <u>COUSCOUS ROYAL (Boeuf, Poule agneau, merguez, 1/4 vin rge)</u>
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Cuisse de poulet Pommes rissolées Ratatouille ***** Côte de porc Mousseline de carottes Choux de Bruxelles	a) Omelette fines herbes Salade verte du jour ou 1 légume à choix b) Tendrons de veau à l'étouffée Pâtes au beurre Choux de Bruxelles DE NOTRE PATISSIER DIPLOMATE AU KIRCH	a) Viande hachée de boeuf en parmentier mousseline et Salade verte batavia b) Rôti de Veau bas de Carré aux champignons de Paris Petits pois maraîchère Ratatouille de légumes verts
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Steack haché de veau Pommes sautées Lyonnaise Courgettes ***** Epaule d'agneau Flageolets Choux-fleurs	a) Fricassée de lapin au vin blanc Pommes mouseline Légumes des Balkans b) Emincé de boeuf "Stroganoff" Risi-Bisi Carottes et navets AU BUFFET CHAUD COUSCOUS A GOGO	a) Croustade de foie de volaille bourguignonne Pomme de terre à l'anglaise b) Sauté de lapin chasseur Epinards en gratin Flageolets à la lyonnaise <u>LASAGNE AU FOUR 26,00FF</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Emincé de porc Riz au safran Petits pois ***** Darne de cabillaud Pommes nature Epinards en branches	a) Filets de plie Sce légère au vin blanc Pommes à l'Anglaise Salade verte de saison b) Aiguillette de boeuf braisée au vin rouge Polenta au parmesan Broccoli à la Polonaise BUFFET DE CRUDITES ET SALADES COMPOSEES	a) Tranches de poisson panées Citron Riz au fenouil frais b) Emincé de porc aux germes de soja et curry Garniture de légumes verts Choux de bruxelles aux petits lardons

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 09h00

de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1990

Weekly Calendar

Lundi Monday	10.9	Mardi Tuesday	11.9	Mercredi Wednesday	12.9	Jeudi Thursday	13.9	Vendredi Friday	14.9
0900 ECFA-IHC WORKING GROUP <b>PS</b> ON CALORIMETRY		0900 <b>SÉMINAIRE AS</b> Introduction au Macintosh et à quelques logiciels de base par Tony SHAVE / CERN-AS-MI							
1000 <b>PROTON SYNCHROTRON &amp; SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE</b>		1000 <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> SMS-Sprint (D) and ISDATA (D) seminar							
1400 <b>PROTON SYNCHROTRON &amp; SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE</b>		1400 <b>PENSION FUND ANNUAL ASSEMBLY</b> LA CAISSE DE PENSIONS							
1400 <b>CN</b>		1400 <b>PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Results from deep inelastic muon scattering at 490 GeV/c by Mark ADAMS / Fermilab							
0900 <b>SPS EXPERIMENTS COMMITTEE</b> Open session		0900 <b>DRDC COMMITTEE</b>		1030 <b>CN SEMINAR</b> Software re-use by Steven D. FRASER / Bell-Northern Research, Canada		1400 <b>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b> A new window for SUSY at LEP 1 by J. VALLE / CERN		0930 <b>PRÉSENTATION TECHNIQUE</b> Origine Pneumatik AG (CH/D) hât. 73/2-027	
1000 <b>A</b>		1000 <b>PRESENTATION</b> Developing real-time applications software with VxWorks by G.A. OTT / SHS-Engineering AG		1630 <b>CERN COLLOQUIUM</b> <b>A</b> A project for a Solar Sail Propelled Spaceship by Franco BEVILACQUA / AERITALIA SALPA Space Systems Group		1630 <b>CERN COLLOQUIUM</b> <b>A</b> From 1 µm to 1 cm, COBE looks at the Big Bang by David WILKINSON / Princeton University		17.9	19.9
1400 <b>A</b>		1400 <b>PS SEMINAR</b> Highlights from the LFAP-90 Conference by Rolf LANDUA / CERN		1400 <b>PS</b>		1400 <b>PS</b>		21.9	21.9

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819

**L** LEP Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre LEP / bât. 30, 7e étage

place as indicated  
lieu selon indication

**Section Publications (DC) : bâti. 50/1-030, tél. 3475**

E ECP Conference Room, bldg 13, 2-005  
Sale de conférence ECP, bât. 13, 2-005